

BIBLIOGRAPHY

- Bachri, B. S. (2010). MEYAKINKAN VALIDITAS DATA MELALUI TRIANGULASI PADA PENELITIAN KUALITATIF. *Teknologi Pendidikan*, 10(1), 46–62.
- Baker, M. (2011). *In Other Words : A coursebook on translation* (Second). Routledge.
- Barkhudarov, L. S. (1975). *Language and Translation*. International Relations.
- Bell, R. T. (1991). *Translation and Translating: Theory and Practice*. Longman.
- Cambridge Dictionary*. (2025). <https://dictionary.cambridge.org/>
- Catford, J. C. (1965). *A Linguistic Theory of Translation*. Oxford University Press.
- Cimini, M., & Mourad, B. (2021). Language Transformation in the Classroom. *EPTCS: Electronic Proceeding in Theoretical Computer Science*, 339.
- Corina, I. (2021). Definition of Translation, Translation Strategy, Translation Procedure, Translation Method, Translation Technique, Translation Transformation. *Scientific Collection INTERCONF*, 42.
- Cresswell, J. W. (2013). *Qualitative inquiry and research design : choosing among five approaches* (Third). SAGE Publications, Inc.
- Dhaniar, A., & Kurniawati, W. (2022). TEKNIK PENERJEMAHAN KATA BUDAYA PADA KUMPULAN CERPEN LINDA CHRISTANTY. *E-Journal Identitaet*, 11(2).
- Ekasani, K. A., Yadhya, I. B. P., Artawa, K., & Indrawati, N. L. K. M. (2018). Category Shifts in the Translation of Verb Phrase in English Cookbook into Indonesian. *International Journal of Linguistics, Literature and Translation (IJLLT)*, 1(4), 73–77. <https://doi.org/10.32996/ijllt.2018.1.4.10>
- Fitriana, I. (2013). Penerjemahan Karya Sastra Anak. *Diglosia: Jurnal Kajian Ilmiah Kebahasaan Dan Kesusastraan*, 4(2).
- Güneş, İ. (2021). Cultural transformation and translation. *International Journal of*

- Human Sciences*, 18(4).
- Haque, A. (2024). *TRANSFORMASI PENERJEMAHAN LEKSIKAL ISTILAH KHUSUS BUDAYA PADA NOVEL RONGGENG DUKUH PARUK KE DALAM NOVEL THE DANCER*. Universitas Gadjah Mada.
- Hermawan, Y. P., & Indraswari, R. (2014). *Diplomasi Budaya di Kawasan Asia Tenggara. Research Report - Humanities and Social Science*.
- Hoed, B. H. (2006). *Penerjemahan dan Kebudayaan*. Dunia Pustaka Jaya.
- Iwansyah, M. (2023). *Pengaruh Umpan Terhadap Hasil Tangkapan Ambau Jaring Lobster Modifikasi (Trapnet Lobster Modified) Diperairan Tarakan Kalimantan Utara*. Universitas Borneo Tarakan.
- Jager, M. de. (2009). Translation as Revelation. *French Literature Series*, 36(1).
- Kashgary, A. D. (2010). The paradox of translating the untranslatable: Equivalence vs. non-equivalence in translating from Arabic into English. *Journal of King Saud University - Languages and Translation*, 23.
- KBBI VI Daring. (2025). Badan Pengembangan Dan Pembinaan Bahasa Kementerian Pendidikan Dasar Dan Menengah Republik Indonesia. <https://kbbi.kemdikbud.go.id/>
- Koentjaraningrat. (2002). *PENGANTAR ILMU ANTROPOLOGI*. PT Rineka Cipta (ANGGOTA IKAPI).
- Larson, M. L. (1998). *Meaning-based Translation: A Guide to Cross-language Equivalence* (Second). University Press of America.
- Lefevre, A. (2002). *TRANSLATION, HISTORY, CULTURE: A Sourcebook* (First). Routledge.
- Levy, J. (2011). *The Art of Translation*. John Benjamins Publishing Company.
- Mahsun, D. (2005). *METODE PENELITIAN BAHASA : Tahapan, Strategi, Metode, dan Tekniknya*. Rajawali Press.
- Manik, L., & Damanik, B. A. R. (2025). A Semantic Analysis of the Concept of "Love" in Indonesian: A Comparative Study with English. *Young Journal of Social Sciences and Humanities*, 1(3).

- Mantika, A. A., & Nurochman. (2023). Translation Analysis of Social Cultural Words in Bumi Manusia Movie. *IJEAL: International of English and Applied Linguistics*, 3(2).
- Mardiyah, A., Engliana, & Supadi. (2024). Tinjauan Kedwibahasaan Buku Cerita Anak “The Foes” dari Pandangan Metode Penerjemahan. *Transformatika: Jurnal Bahasa, Sastra, Dan Pengajarannya*, 8(2).
- Moentaha, S. (2006). *Bahasa dan Terjemahan*. Kesaint Blanc.
- Moleong, L. J. (2018). *METODOLOGI PENELITIAN KUALITATIF* (Revisi). Remaja Rosdakarya.
- Muhsyanur. (2022). BAHASA DAN KEBUDAYAAN. In A. S. Astriani (Ed.), *Sosiolinguistik Suatu Pengenalan Awal*. Forum Silaturahmi Doktor Indonesia (FORSILADI).
- Mukminin, M. S., & Muhhit, A. A. (2025). LEXICAL TRANSFORMATION OF BLENDER PART TERMS TRANSLATION IN THE USER MANUAL. *Research on Applied Linguistics and Literature*, 4(1).
- Mulya, V. E. M., Rosyidah, R., & Mardasari, O. R. (2023). Pergeseran Bentuk dan Makna Terjemahan Cerpen Indonesia oleh Mahasiswa Program Studi Pendidikan Bahasa Mandarin, Universitas Negeri Malang. *JoLLA: Journal of Language, Literature, and Arts*, 3(3), 444–459. <https://doi.org/10.17977/um064v3i32023p444-459>
- Munday, J. (2016). *Introducing Translation Studies: Theories and Applications* (Fourth). Routledge.
- Nababan, M. R. (2003). *Teori Menerjemahkan Bahasa Inggris* (Kedua). Yogyakarta Pustaka Pelajar.
- Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. Prentice Hall International (UK) Ltd.
- Nida, E. A., & Taber, C. R. (1974). *The Theory and Practice of Translation*. Koninklijke Brill NV.
- Nurjana, M., & Nurlaila, N. (2023). Indonesian Translation of Cultural Words in ‘The Book of Lost Things.’ *Anaphora: Journal of Language, Literary, and Cultural*

- Studies*, 07(01).
- Nuswantoro. (2025). *Momen Langka: Macan Dahan Terekam Kamera di Kayan Mentarang*. MONGABAY.
- Owji, Z. (2013). Translation strategies: A review and comparison of theories. *Translation Journal*, 17(1).
- Oxford Learner's Dictionaries*. (2025). <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/>
- Panou, D. (2013). Equivalence in Translation Theories: A Critical Evaluation. *Theory and Practice in Language Studies*, 3(1).
- Peea, S. (2016). Bahasa Indonesia: Identitas yang Tergerus Era Global. In Asrif (Ed.), *BAHASA, SASTRA, DAN IDENTITAS: Eksistensi Bahasa Indonesia dan Bahasa Daerah di Bumi Raja-Raja*. Kantor Bahasa Maluku.
- Proshina, Z. (2008). *THEORY OF TRANSLATION (ENGLISH AND RUSSIAN)* (Third). Far Eastern University Press.
- Pujianti, K., & Sajarwa. (2025). Transformasi Leksikal Penerjemahan Kata-Kata Budaya Jawa ke dalam Bahasa Inggris pada Novel Bahasa Indonesia Anak Bajang Menggiring Angin. *HUMANIS: Journal of Arts and Humanities*, 29(2), 368–378. <https://doi.org/10.24843/JH.2025.v29.i03>
- Rahayu, P. M. (2016). Pengembangan Strategi Pelestarian Budaya di Sanggar Tari Bali Saraswati Yogyakarta. *Jurnal Tata Kelola Seni*, 2(2).
- Rahmah, I. Y. (2020). *A Translation Analysis of Culture-Specific Items in Madurese Digital Folktales*. Yogyakarta State University.
- Safei, N. H., & Salija, K. (2018). The Naturalness and Accuracy of English Short Story Translation into Indonesian. *ELT Worldwide*, 5(1).
- Sajarwa, Arrasyid, N. D., & Thanh, T. N. (2025). Lexical transformation in the translation of definite and indefinite articles in French sentences into Indonesian. *INDONESIAN JOURNAL OF APPLIED LINGUISTICS*, 15(1), 251–260. <https://doi.org/https://doi.org/10.17509/ijal.v15i1.67422>
- Sari, W. R. F., & Gusthini, M. (2023). Analisis Strategi Penerjemahan Istilah Budaya pada Buku Cerita Anak dari Platform Let's Read Asia. *Jurnal Humaya: Jurnal*

Hukum, Humaniora, Masyarakat, Dan Budaya, 3(1).

Sarumpaet, R. K. T. (2003). Struktur Bacaan Anak. In *Teknik Menulis Cerita Anak*. Pink Books.

Septiani, F. C., & Amri, M. (2024). STRATEGI PENERJEMAHAN PADA KOMIK JEPANG KOCCHIMUITE MIIKO DENGAN KOMIK TERJEMAHAN INDONESIA HAI MIIKO VOL 33 & 34 KARYA ONO ERIKO. *Jurnal Hikari*, 08(02), 165–172.

Simatupang, M. D. S. (2000). *Pengantar Teori Terjemahan*. Dirjen Dikti Depdiknas.

Sofiyanti, K., & Nababan, M. (2022). Translation Analysis of Phatic Expressions in The Series Entitled Cek Toko Sebelah: Babak Baru. *Transling: Translation and Linguistics*, 2(3).

Soulisa, K. (2016). Bahasa Indonesia dan Identitas Kebangsaan. In Asrif (Ed.), *BAHASA, SASTRA, DAN IDENTITAS: Eksistensi Bahasa Indonesia dan Bahasa Daerah di Bumi Raja-Raja* (pp. 62–69). Kantor Bahasa Maluku.

Sudaryanto. (2015). *METODE DAN ANEKA TEKNIK ANALISIS BAHASA : Pengantar Penelitian Wahana Kebudayaan secara Linguistis*. Sanata Dharma University Press.

Suwarno, D., Syani, A., Wibisono, D., & Amriwan, A. (2021). *Nilai Kearifan Lokal Bejuluk-Beadok (Studi Urgensi Pelestarian Makna dan Fungsi Juluk-Adok bagi Penyimbang Adat di Desa Hara Banjar Manis, Kalianda, Lampung Selatan)*.

Tursini, U., & Jelita, N. P. C. (2023). Indonesian Culturally-Bound Words Translation in the Legends into English. *Rhizome: Jurnal Kajian Ilmu Ilmu Humaniora*, 3(1).

Ulfyatuzzuhriyyah, & Hilman, E. H. (2022). TECHNIQUES OF TRANSLATION OF CULTURAL WORDS AND ITS QUALITY IN THE MIDNIGHT LIBRARY. *Journal BASIS*, 9(2).

Venuti, L. (2008a). *The Translator's Invisibility: A History of Translation* (Second). Routledge.

Venuti, L. (2008b). Translation, Simulacra, Resistance. *Translation Studies*, 1(1).

Wardani, S. A. (2024). Manfaat Kayu Ulin. *Excellence : Journal Economic Excellence*

Ibnu Sina, 2(1).

Wu, J. (2014). Shifts of Cohesive Devices in English-Chinese Translation. *Theory and Practice in Language Studies*, 4(8).

Yamazaki, A. (2002). Why Changes Names? On the Translation of Children's Books. *Children's Literature in Education*, 33(1).

Yusoff, Y., & Wahab, M. K. A. (2021). Kata Sapaan dan Rujukan dalam Kalangan Masyarakat Banjar Terpilih di Daerah Kerian Perak. *International Journal of Language Education and Applied Linguistics (IJEAL)*, 11(2).

Zhang, M. (2018). Some Thoughts on the Influence of Culture on Translation in Literary Translation. *Advance in Computer Science Research*, 83.

Zuvaytova, S., & Gulomovna, J. N. (2025). Grammatical and Lexical Changes in Translation. *Menthal Enlightenment Scientific - Methodological Journal*, 461–471.